

## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
A használati utasítás/Garancia

## **Sing Along CD-Player**

Sing Along CD-Player • Lecteur de CD Sing along  
Lector de CD Sing Along • Lettore CD Sing Along  
Sing Along CD-Player • Odtwarzacz CD Sing Along  
Sing Along CD-lejátszó



**CD-K 642**

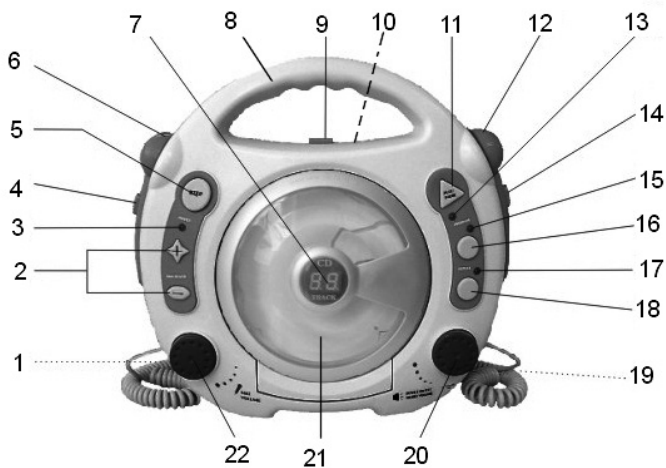
## Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Contents • Spis treści • Tartalom

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente . . . . .	Seite	3
	Bedienungsanleitung . . . . .	Seite	4
	Garantie . . . . .	Seite	8
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen . . . . .	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing . . . . .	Pagina	9
	Garantie . . . . .	Pagina	13
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande . . . . .	Page	3
	Mode d'emploi . . . . .	Page	14
	Garantie . . . . .	Page	18
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando . . . . .	Página	3
	Instrucciones de servicio . . . . .	Página	19
	Garantía . . . . .	Página	23
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi . . . . .	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso . . . . .	Pagina	24
	Garanzia . . . . .	Pagina	28
<b>GB</b>	Control element overview . . . . .	Page	3
	Instruction Manual . . . . .	Page	29
	Guarantee . . . . .	Page	33
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi . . . . .	Strona	3
	Instrukcja obsługi . . . . .	Strona	34
	Gwarancja . . . . .	Strona	38
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése . . . . .	Oldal	3
	A használati utasítás . . . . .	Oldal	40
	Garancia . . . . .	Oldal	44

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
A kezelő elemek áttekintésé



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigerum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

## Beschreibung der Bedienelemente

D

- |   |   |
|---|---|
| 1 HEADPHONES<br>Kopfhöreranschluss                    | 11 ► / II CD PLAY/PAUSE Taste             |
| 2 SKIP/SEARCH<br>vorwärts/rückwärts +/-               | 12 Mikrofon                               |
| 3 POWER LED   | 13 PLAY/PAUSE Anzeige                     |
| 4 Mikrofon Ein-/Ausschalter                           | 14 Mikrofon Ein-/Ausschalter              |
| 5 ■ CD STOP Taste                                     | 15 PROGRAM Anzeige                        |
| 6 Mikrofon  | 16 PROGRAM Taste<br>(CD - Programmierung) |
| 7 LED Display   | 17 REPEAT Anzeige                         |
| 8 Griff   | 18 REPEAT Taste                           |
| 9 Taste zum Öffnen des CD Fachs                       | 19 DC 9V Anschluss                        |
| 10 Lautsprecher und Batteriefach auf<br>der Rückseite | 20 Lautstärkeregler POWER ON/OFF          |
|   | 21 CD Fach                                |
|   | 22 Mikrofon Lautstärkeregler              |

## Inbetriebnahme des Gerätes/Einführung

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig durch!
- Das Gerät ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet!
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für das Gerät. Geeignet wäre eine trockene, ebene, rutschfeste Fläche, auf der Sie das Gerät gut bedienen können.

### Batterien einlegen (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite, indem Sie mit einem Schraubendreher die Schrauben am Batteriefach lösen und dann den Deckel abnehmen.
- Legen Sie 6 Batterien des Typs UM 2/R14 1,5V ein. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden)! Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ zu vermeiden.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder und schrauben die Schrauben wieder fest.
- Wenn die Batterien verbraucht sind, wird im Display (7) ein „E“ angezeigt. Bitte ersetzen Sie in diesem Fall den kompletten Satz Batterien durch neue.

**Achtung:** Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

### Betrieb über Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Verwenden Sie ein handelsübliches 9V /1000mA Netzteil.
- Stecken Sie das Netzteil in den dafür vorgesehene DC 9V Anschluss (19) und dann in eine vorschriftsmäßig installierte 230V/50Hz Steckdose.

**D****Transportsicherung CD Fach**

- Öffnen Sie bitte das CD Fach, indem Sie die Taste (9) drücken.
- Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme, wenn vorhanden, die Transportsicherung aus dem CD-Player.

**Kopfhörerbuchse**

Benutzen Sie für den Kopfhörerbetrieb einen Kopfhörer mit einem 3.5 mm Klinkestecker, den Sie in den HEADPHONES (Kopfhörer) Anschluss (1) stecken. Die Lautsprecher werden abgeschaltet.

**Ein-/ Ausschalten**

Sie schalten das Gerät ein, indem Sie den Lautstärkeregler (20) im Uhrzeigersinn drehen und die gewünschte Lautstärke einstellen. Zum Ausschalten drehen Sie den Regler links herum, bis er hörbar einrastet. Ziehen Sie anschließend den Netzstecker oder entfernen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Batterien.

**CDs abspielen**

1. Öffnen Sie das CD Fach (21), indem Sie die Taste (9) drücken.
2. Legen Sie eine CD mit dem Etikett nach vorne ein und schließen Sie das CD Fach.
3. Auf dem Display (7) erscheint „ - “ und dann die Anzahl der Titel. Drücken Sie die Taste ► / || PLAY/PAUSE (11), um die CD wiederzugeben. Die CD wird vom ersten Titel an abgespielt. Die PLAY/PAUSE-Anzeige (13) leuchtet.
4. Mit + SKIP/SEARCH (2) können Sie zum nächsten bzw. übernächsten Titel springen usw. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein.
5. Die - SKIP/SEARCH Taste (2) können Sie wie folgt bedienen:
  - 1 x drücken = Beginnt das aktuelle Lied wieder von vorne.
  - 2 x drücken = Springt zum vorherigen Titel.
  - 3 x drücken = Spielt ein Lied davor usw. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein.
6. Um eine CD zu entnehmen, betätigen Sie bitte die ■ STOP Taste (5), öffnen das CD-Fach und heben die CD vorsichtig ab.

Halten Sie den CD Deckel stets geschlossen.

**Hinweis:** Wenn eine Disk falsch herum eingelegt wird, bzw. keine Disk eingelegt ist, erscheint die Meldung „ - “ auf dem Display.

**PLAY/PAUSE (11)**Bei laufender CD

Sie können die Wiedergabe kurz unterbrechen, die PLAY/PAUSE-Anzeige blinkt. Drücken Sie ein weiteres mal die ► / || PLAY/PAUSE Taste (11), wird die Wiedergabe fort gesetzt.

## REPEAT (18)

Bei laufender CD hat die REPEAT Taste eine Wiederholungsfunktion. Starten Sie zunächst die CD, betätigen Sie dann bitte die REPEAT Taste.

- |  |  |
|--|--|
| 1x drücken (REPEAT-Anzeige (17) blinkt):   | Das aktuelle Lied wird ständig wiederholt. |
| 2x drücken (REPEAT-Anzeige (17) leuchtet): | Die komplette CD wird ständig wiederholt.  |
| 3x drücken:                                | Die Funktion ist deaktiviert.              |

## Programmierte Wiedergabe mit der PROGRAM Taste

Lässt die Programmierung einer beliebigen Titelfolge zu.

1. Drücken Sie STOP (5).
2. Drücken Sie die PROGRAM Taste (16). Im Display blinkt „0“. Wählen Sie mit den SKIP/SEARCH +/- Tasten (2) den gewünschten Titel aus und drücken Sie erneut die PROGRAM Taste (16).
3. Wählen Sie mit den SKIP/SEARCH +/- Tasten (2) den nächsten Titel aus und drücken Sie erneut die PROGRAM Taste. Wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie alle Titel ausgewählt haben.
4. Drücken Sie die ► / II PLAY/PAUSE Taste (11). Die Wiedergabe wird gestartet. Im Display werden die gewählten Titelnummern der Reihenfolge nach angezeigt. Mit dieser Taste können Sie das Programm ebenso kurz unterbrechen (s. Abschnitt PLAY/PAUSE).
5. Drücken Sie einmal die ■ STOP Taste (5), wird die Wiedergabe gestoppt, das Programm bleibt jedoch erhalten.
6. Zur erneuten Wiedergabe des Programms, drücken Sie bitte zunächst die PROGRAM-Taste und dann die ► / II PLAY/PAUSE Taste.
7. Zum Löschen des Programms drücken Sie im Stopmodus die PROGRAM-Taste und dann die STOP-Taste.

Das Gerät stoppt automatisch, nachdem alle programmierten Titel wiedergegeben wurden. Die programmierte Reihenfolge bleibt im Speicher enthalten bis die CD aus dem CD Fach entnommen wird bzw. das Gerät ausgeschaltet wird.

Sie haben die Möglichkeit die programmierten Titel mit der Wiederholungsfunktion zu kombinieren. Nachdem Sie programmiert und das Gerät gestartet haben, drücken Sie bitte die REPEAT Taste (18) bis zu 3 x und die Funktionen können, wie unter Abschnitt „REPEAT“ beschrieben, angewendet werden.

**D**

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de oder www.clatronic.com**



## Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos.

Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:



Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.



Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.



Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser“, voor de aftasting van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

## Overzicht van de bedieningselementen

- |  |  |
|--|--|
| 1 HEADPHONES<br>koptelefoonaansluiting               | 11 ► / II CD PLAY/PAUSE-toets          |
| 2 SKIP/SEARCH vooruit/achteruit +/-                  | 12 Microfoon                           |
| 3 POWER LED  | 13 PLAY/PAUSE-weergave                 |
| 4 Microfoon aan-/uitschakelaar                       | 14 Microfoon aan-/uitschakelaar        |
| 5 ■ CD STOP-toets                                    | 15 PROGRAM-weergave                    |
| 6 Microfoon  | 16 PROGRAM-toets<br>(CD-programmering) |
| 7 LED-display  | 17 REPEAT-weergave                     |
| 8 Handvat  | 18 REPEAT-toets                        |
| 9 Toets voor het openen<br>van de CD-lade            | 19 DC 9V-aansluiting                   |
| 10 Luidspreker en batterijvakje<br>op de achterzijde | 20 Volumeregelaar POWER ON/OFF         |
|  | 21 CD-lade                             |
|  | 22 Microfoon volumeregelaar            |

## Ingebruikname van het apparaat/inleiding

- Lees vóór de ingebruikname de gebruikshandleiding zorgvuldig door!
- Het apparaat is niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar!
- Kies een geschikte standplaats voor het apparaat bijv. een droog, vlak, stroef oppervlak waarop u het apparaat goed kunt bedienen.

### Plaatsen van de batterijen (niet bij de levering inbegrepen)

- Open het deksel van het batterijvakje aan de achterzijde door de schroeven aan het batterijvakje met behulp van een schroevendraaier los te draaien en het deksel te verwijderen.
- Plaats 6 batterijen van het type UM 2/R14 1,5V (niet bij de levering inbegrepen). Let op de juiste polariteit (zie bodem van het batterijvakje)! Verwijder de batterij wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van batterijzuur.
- Sluit het batterijvakje weer en draai de schroeven weer vast.
- Wanneer de batterijen verbruikt zijn, wordt op het display (7) een „E“ weergegeven. Vervang in dit geval a.u.b de complete set batterijen door nieuwe.

**Let op:** batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

Gooi batterijen nooit in het vuur.

### Bedrijf via netadapter (niet bij de levering inbegrepen)

- Gebruik een in de handel verkrijgbare 9V /1000mA-netadapter.
- Steek de netadapter in een daarvoor bestemde DC 9V-aansluiting (19) en vervolgens in een correct geïnstalleerde 230V/50HZ contactdoos.

## Transportbeveiliging CD-lade

- Open het CD-vakje door de toets (9) in te drukken.
- Verwijder vóór de ingebruikname, indien voorhanden, de transportbeveiliging uit de CD-speler.

## Koptelefoonbus

Wanneer u de muziek met een koptelefoon wilt beluisteren, is een koptelefoon met een 3.5 mm cinchstekker vereist die u in de HEADPHONES (koptelefoon)-aansluiting (1) steekt. De luidsprekers worden uitgeschakeld.

## Aan-/uitschakelen

Schakel het apparaat in door de volumeregelaar (20) met de klok mee te draaien en het gewenste volume in te stellen. Om het apparaat uit te schakelen draait u de regelaar linksom totdat deze hoorbaar inklikt. Trek vervolgens de netstekker uit de contactdoos of verwijder de batterijen wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.

## CD's afspelen

1. Open het CD-vakje (21) door de toets (9) in te drukken.
2. Plaats een CD met het etiket naar voor in de speler en sluit de CD-lade.
3. Op het display (7) verschijnt „-“ en daarna het aantal titels. Druk op de ► / II PLAY/PAUSE-toets (11) om de CD af te spelen. De CD wordt vanaf de eerste titel afgespeeld. De weergave PLAY/PAUSE (13) brandt.
4. Met + SKIP/SEARCH (2) kunt u naar de volgende of de daaropvolgende titel springen enz. Wanneer u deze toets ingedrukt houdt, wordt een muziekzoekfunctie gestart.
5. Die - SKIP/SEARCH-toets (2) kunt u als volgt bedienen:
  - 1 x indrukken = de huidige titel begint opnieuw.
  - 2 x indrukken = springt naar de voorafgaande titel.
  - 3 x indrukken = speelt een lied ervoor enz. Wanneer u deze toets ingedrukt houdt, wordt een muziekzoekfunctie gestart.
6. Om een CD te verwijderen, drukt u eerst de ■ STOP-toets (5) in, opent daarna de CD-lade en neemt vervolgens de CD voorzichtig naar boven uit.

Houd het CD-deksel steeds gesloten.

**Opmerking:** Wanneer een CD verkeerd om geplaatst wordt of géén CD geplaatst is, verschijnt de melding „-“ op het display.

**PLAY/PAUSE (11)**Tijdens het afspelen van een CD

U kunt de weergave kortstondig onderbreken, de PLAY/PAUSE-weergave knippert. Door het nogmaals indrukken van de ► / II PLAY/PAUSE-toets (11) wordt de weergave vanaf hetzelfde punt voortgezet.

**REPEAT (18)**

Wanneer de CD afgespeeld wordt, heeft de REPEAT-toets een herhaalfunctie. Start eerst de CD en druk daarna op de REPEAT-toets.

- |   |   |
|---|---|
| 1x indrukken (REPEAT-weergave (17) knippert): | de huidige titel wordt steeds herhaald. |
| 2x indrukken (REPEAT-weergave (17) brandt):   | de complete CD wordt steeds herhaald.   |
| 3x drukken:                                   | de functie wordt gedeactiveerd.         |

**Geprogrammeerde weergave met de PROGRAM-toets**

Biedt de mogelijkheid om een willekeurige titelvolgorde te programmeren.

1. Druk op de STOP-toets (5).
2. Druk op de PROGRAM-toets (16). Op het display verschijnt „0“. Selecteer de gewenste titel met de toetsen SKIP/SEARCH +/- (2) en druk opnieuw op de PROGRAM-toets (16).
3. Kies met de SKIP/SEARCH +/- toets (2) de volgende titel uit en druk opnieuw op PROGRAM (16). Herhaal deze stappen totdat u alle gewenste titels hebt uitgekozen.
4. Druk op de toets ► / II PLAY/PAUSE (11). De titels worden afgespeeld. Op het display worden de geselecteerde titels op volgorde weergegeven. Met deze toets kunt u het programma eveneens kortstondig onderbreken (zie hoofdstuk PLAY/PAUSE).
5. Wanneer u één keer op de ■ STOP-toets (5), wordt de weergave onderbroken, maar blijft het programma behouden.
6. Voor de hernieuwde weergave van het programma drukt u eerst 1x op de PROGRAM-toets (16) en daarna op de ► / II PLAY/PAUSE-toets (11).
7. Om het programma te wissen, drukt u in de stopmodus op de PROGRAM-toets en vervolgens op de STOP-toets.

Het apparaat stopt automatisch nadat alle geprogrammeerde titels zijn afgespeeld. De geprogrammeerde volgorde wordt in het geheugen opgeslagen totdat u de CD uit de CD-lade verwijdt of het apparaat uitschakelt.

U hebt de mogelijkheid de geprogrammeerde titels met de herhalingsfunctie te combineren. Nadat u de programmering hebt afgesloten en het apparaat gestart hebt, drukt u de REPEAT-toets (18) tot 3 x in. Op deze wijze kunt u de functies zoals in het hoofdstuk „REPEAT“ beschreven, gebruiken.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolbors-tels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Si vous utilisez une alimentation électrique externe, vérifiez la polarité et la tension électrique. Placez toujours correctement les piles.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:



L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.



Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.



Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un „laser de la classe 1" pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'œil humain.

Il est absolument interdit de court-circuiter ou manipuler ces boutons de sécurité, ce qui risquerait sinon de mettre l'utilisateur en contact avec la lumière laser.

## Liste des différents éléments de commande

**F**

- |   |   |
|---|---|
| 1 HEADPHONES<br>connexion écouteur                  | 12 Microphone                           |
| 2 SKIP/SEARCH avance/recul +/-                      | 13 Affichage PLAY/PAUSE                 |
| 3 POWER LED   | 14 Touche marche/arrêt microphone       |
| 4 Touche marche/arrêt microphone                    | 15 Affichage PROGRAM                    |
| 5 Touche ■ CD STOP                                  | 16 Touche PROGRAM<br>(programmation CD) |
| 6 Microphone  | 17 Affichage REPEAT                     |
| 7 Affichage LED                                     | 18 Touche REPEAT                        |
| 8 Poignée   | 19 Connexion DC 9V                      |
| 9 Touche pour ouvrir le<br>compartiment CD          | 20 Régleur de volume<br>POWER ON/OFF    |
| 10 Haut-parleur et compartiment<br>des piles au dos | 21 Compartiment à CD                    |
| 11 Touche ► / II CD PLAY/PAUSE                      | 22 Régleur de volume microphone         |

### Avant la première utilisation/introduction

- Lisez consciencieusement le mode d'emploi avant la première utilisation!
- L'appareil n'est pas approprié pour les enfants de moins de 3 ans!
- Choisissez un endroit approprié pour l'appareil, par ex. une surface sèche, plane et stable sur laquelle vous pouvez utiliser l'appareil sans difficulté.

### Pose des piles (non comprises à la livraison)

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles au dos, en desserrant les vis du compartiment des piles à l'aide d'un tournevis et puis retirer le couvercle.
- Introduisez 6 piles de type UM2/R14, de 1,5V (non livrées). Veillez à respecter la polarité (voir fond du compartiment)! Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un temps prolongé, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule.
- Refermez le compartiment à piles et resserrez les vis.
- Quand les piles sont consommées, un „E” est affiché sur le display (7). Veuillez dans ce cas remplacer toutes les piles par des piles neuves.

**Attention:** ne jetez pas les piles avec ordures ménagères. Vous êtes priés de vous débarrasser de vos piles usagées auprès d'un service de recyclage adéquat ou du fabricant.

Ne jetez jamais de piles dans le feu.

### Service avec bloc d'alimentation (non fourni)

- Utilisez un bloc d'alimentation normal de 9V /1000mA.
- Introduisez le bloc d'alimentation dans la connexion DC 9V (19) prévue à cet effet et ensuite dans la prise 230V/50Hz installée selon les prescriptions.

**F****Sécurité de transport du compartiment à CD**

- Ouvrez le compartiment à CD en appuyant sur la touche (9).
- Retirez, avant la première utilisation, les sécurités de transport se trouvant éventuellement sur le lecteur de CD.

**Douille d'écouteur**

Utilisez pour le service par écouteur un écouteur avec une fiche à jack de 3.5 mm, que vous enfoncez dans la connexion HEADPHONES (écouteur) (1). Les haut-parleurs sont déconnectés.

**Mise en marche/à l'arrêt**

Vous allumez l'appareil en tournant le régleur de volume (20) dans le sens des aiguilles d'une montre et en réglant le volume souhaité. Pour éteindre, tournez le régleur vers la gauche jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

Retirez ensuite la fiche d'alimentation ou enlevez les piles si vous ne les utilisez pas pendant une longue durée.

**Pour lire des CD**

1. Ouvrez le compartiment CD (21) en appuyant sur la touche (9).
2. Posez un disque compact, en orientant la face imprimée vers le avant puis fermez le compartiment à CD.
3. Sur l'écran (7) apparaît „- -“ puis le nombre de titres. Enfoncez la touche ► / II PLAY/PAUSE (11) pour lire le disque. Le CD est lu à partir du premier titre. L'affichage PLAY/PAUSE (13) est éclairé.
4. SKIP/SEARCH + (2) vous permet de sauter au titre suivant ou à deux titres suivants etc. Si vous maintenez la touche appuyée, une recherche de musique démarre.
5. Vous utilisez la touche SKIP/SEARCH - (2) de la manière suivante:
  - appuyer 1 x = le morceau de musique actuel recommence du début.
  - appuyer 2 x = saute au titre précédent.
  - appuyer 3 x = joue le morceau de musique précédent etc. Si vous maintenez la touche appuyée, une recherche de musique démarre.
6. Pour sortir le disque, enfoncez la touche ■ STOP (5), ouvrez le compartiment et soulevez doucement le disque.

Laissez toujours le couvercle fermé.

**Remarque:** si un disque a été placé à l'envers, ou s'il n'y a pas de disque dans l'appareil, le signe „- -“ apparaît sur l'écran.



## PLAY/PAUSE (11)

### Pendant la lecture du disque

Vous pouvez brièvement interrompre la lecture, l'affichage PLAY/PAUSE clignote. Si vous enfoncez à nouveau cette touche ► / || PLAY/PAUSE (11), la lecture recommence automatiquement.

## REPEAT (18)

Quand le CD est en cours, la touche REPEAT a une fonction de répétition. Lancez tout d'abord le CD, actionnez ensuite la touche REPEAT.

- |   |  |
|---|--|
| Appuyer 1x (affichage REPEAT (17) clignote):    | le morceau de musique actuel est répété constamment. |
| Appuyer 2x (affichage REPEAT (17) est éclairé): | le CD complet est répété constamment.                |
| Appuyer 3x:                                     | la fonction est désactivée.                          |

## Lecture programmée avec la touche PROGRAM

Permet de programmer les titres dans l'ordre choisi.

1. Enfoncez la touche STOP (5).
2. Enfoncez la touche PROGRAM (16). "0" apparaît sur l'écran. Sélectionnez le titre désiré à l'aide des touches SKIP/SEARCH +/- (2) puis enfoncez à nouveau la touche PROGRAM (16).
3. Sélectionnez le titre suivant à l'aide de la touche SKIP/SEARCH +/- (2) et enfoncez à nouveau la touche PROGRAM (16). Procédez de la façon suivante jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les titres désirés.
4. Enfoncez la touche ► / || PLAY/PAUSE (11). La lecture commence. Les numéros des titres choisis apparaissent dans l'ordre sur l'écran. Grâce à cette touche, vous pouvez également interrompre le programme pour un court instant (voir section PLAY/PAUSE).
5. Enfoncez une fois la touche ■ STOP (5), pour arrêter la lecture sans toutefois effacer le programme.
6. Pour lancer à nouveau le programme, enfoncez d'abord 1x la touche PROGRAM (16) puis la touche ► / || PLAY/PAUSE (11).
7. Pour effacer le programme, appuyez dans le mode arrêt la touche PROGRAM et ensuite la touche STOP.

L'appareil s'arrête automatiquement après la lecture du dernier titre. L'ordre programmé est conservé dans la mémoire jusqu'à ce que le CD soit retiré du compartiment de CD ou que l'appareil soit éteint.

Vous pouvez combiner la programmation des titres avec la fonction de répétition des titres. Après avoir programmé l'appareil et l'avoir mis en marche, enfoncez la touche REPEAT (18) 3x. Vous pouvez maintenant utiliser les fonctions, comme décrit dans la section „REPEAT“.

**F**

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.

En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.



Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteadado sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

**E****Indicación de los elementos de manejo**

- |    |  |    |                                     |
|----|--|----|-------------------------------------|
| 1  | HEADPHONES Enchufe para Auriculares                | 12 | Micrófono                           |
| 2  | SKIP / SEARCH Adelante / Atrás +/-                 | 13 | Indicador PLAY / PAUSE              |
| 3  | POWER LED  | 14 | Encender / Apagar el Micrófono      |
| 4  | Encender o Apagar el Micrófono                     | 15 | Indicador PROGRAM                   |
| 5  | Tecla ■ CD STOP                                    | 16 | Tecla PROGRAM (Programación de CD)  |
| 6  | Micrófono  | 17 | Indicador REPEAT                    |
| 7  | Visualizador LED                                   | 18 | Tecla REPEAT                        |
| 8  | Empuñadura   | 19 | Conexión DC 9V                      |
| 9  | Botón para Abrir la Bandeja de CD                  | 20 | Regulador de Volumen POWER ON / OFF |
| 10 | Altavoz y Casilla para la Pila en la Parte Trasera | 21 | Compartimento de CD                 |
| 11 | Tecla ► / II CD PLAY/PAUSE                         | 22 | Regulador de Volumen del Micrófono  |

**Puesta en servicio del aparato / Introducción**

- ¡Antes de la puesta en servicio, lea detenidamente el manual de instrucciones!
- ¡El aparato no es apropiado para niños menores de 3 años!
- Elija una ubicación apropiada para su aparato, p.ej. una superficie seca, llana y antideslizante, donde pueda manejar bien su aparato.

**Introducir baterías (no está incluido en el suministro)**

- Abra la cubierta de las pilas en la parte trasera, soltando los tornillos de la casilla para la pila con un destornillador. Luego quite la tapa.
- Introduzca 6 baterías del tipo UM2/R14 1,5V (no está incluido en el suministro). ¡Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías! En caso de que no utilice el aparato durante un largo periodo de tiempo, aparte por favor las baterías para evitar un derrame del ácido para acumuladores.
- Cierre la casilla para la pila otra vez y apriete los tornillos de nuevo.
- Si las pilas están agotadas, aparecerá una „E“ en el panel de control (7). En este caso sustituya el juego completo de pilas por nuevas.

**Cuidado:** Las baterías no se colocan en el aseo domiciliario. Por favor, entregue las baterías utilizadas en los lugares de recolección o en los negocios donde las venden.

Nunca arroje baterías al fuego.

### Funcionamiento con Clavija de Alimentación (no está incluida en los accesorios suministrados)

- Utilice una clavija de alimentación usual de 9V /1000mA.
- Meta la clavija de alimentación en la conexión DC 9V (19) y entonces en una toma de corriente de 230V/50Hz conforme a las instrucciones.

### Seguro de transporte en el compartimento para disco compacto

- Abra por favor la bandeja de CD, pulsando el botón (9).
- Antes de la puesta en servicio debe sacar, si existe, el seguro de transporte del lector de discos compactos.

### Enchufe para Auriculares

Para utilizar auriculares conecte una clavija de 3.5 mm con el enchufe para auriculares HEADPHONES (1). Los altavoces se apagan.

### Encender / Apagar

Para encender el equipo, gire el regulador de volumen (20) en el sentido de las agujas del reloj seleccionando el volumen deseado. Para apagar el aparato gire el regulador en la dirección izquierda, hasta que bloquee claramente audible. Luego desconecte el enchufe. Si no utiliza el equipo durante de mucho tiempo, le recomendamos que quite las pilas.

### Reproducir Compact Discs

1. Abra la bandeja de CD (21), pulsando el botón (9).
2. Coloque un CD con la etiqueta hacia **delante** y cierre de nuevo el portadisco.
3. En el visualizador (7) aparecerá „- -“ y después el número de títulos. Pulsar la tecla ► / II PLAY/PAUSE (11) para reproducir el CD. El CD es reproducido a partir de la primera pieza. El indicador PLAY / PAUSE (13) emite luz.
4. Con + SKIP / SEARCH (2) puede saltar uno o dos títulos, etc.  
Si deja el botón pulsado, empezará una búsqueda de títulos.
5. Puede manejar el botón SKIP / SEARCH (2) de la siguiente manera:  
Pulsar una vez = El título actual empieza de nuevo.  
Pulsar dos veces = Salta al título anterior.  
Pulsar tres veces = Reproduce un título anterior, etc. Si mantiene el botón pulsado, empezará una búsqueda de títulos.
6. Para apartar un CD, accione por favor la tecla ■ STOP (5), abra el portadisco y retire con cuidado el CD.

Mantenga la tapadera del portadisco siempre cerrada.

**Nota:** Si se ha colocado un compact disc de forma errónea, o todavía no se ha colocado ninguno, aparecerá la notificación „- -“ en el visualizador.

**E****PLAY/PAUSE (11)**Al reproducirse un CD

Puede interrumpir la reproducción brevemente. El indicador PLAY/PAUSE emite reflejos. Pulsando esta tecla ►/|| PLAY/PAUSE (11) de nuevo, la reproducción continuará a partir de este mismo punto.

**REPEAT (18)**

Durante la reproducción de un CD el botón REPEAT tiene la función de repetir títulos. Inicie primero el CD y pulse después el botón REPEAT.

Pulsar una vez

(El indicador REPEAT (17) emite reflejos): El título actual se repite constantemente.

Pulsar dos veces

(El indicador REPEAT (17) emite luz): El CD entero se repite constantemente.

Pulsar tres veces:

La función se desactiva.

**Reproducción programada con la tecla PROGRAM**

Permite la programación de una sucesión de títulos al azar.

1. Presione la tecla STOP (5).
2. Presione la tecla PROGRAM (16). En el visualizador aparece „0“. Elija con las teclas SKIP/SEARCH +/- (2) el título deseado y presione de nuevo la tecla PROGRAM (16).
3. Elija con la tecla SKIP/SEARCH +/- (2) el próximo título y presione de nuevo la tecla PROGRAM (16). Repita el procedimiento hasta que haya elegido todos los títulos.
4. Presione la tecla ►/|| PLAY/PAUSE (11). Se inicia la reproducción. En el visualizador se indicarán por orden los números de títulos seleccionados. Con esta tecla puede también interrumpir brevemente el programa. (vea apartado PLAY/PAUSE).
5. Si presiona una vez la tecla ■ STOP (5), se para la reproducción, pero el programa se sigue manteniendo.
6. Para reproducir de nuevo el programa, presione por favor primero 1x la tecla PROGRAM (16) y después la tecla ►/|| PLAY/PAUSE (11).
7. Para borrar el programa pulse el botón PROGRAM en el modo Stop y luego el botón STOP.

El aparato para automáticamente después de la reproducción de todos los títulos programados. La secuencia programada permanece en la memoria hasta que se quite el CD de la bandeja o el aparato sea apagado.

Tiene la posibilidad de combinar los títulos programados con la función de repetición. Después de haber programado y activado el aparato, presione por favor la tecla REPEAT (18) hasta 3x y las funciones se podrán aplicar como indicado bajo el apartado „REPEAT“.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il bloccetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.



Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1” per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.



## Elementi di comando

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | HEADPHONES Collegamento cuffie          | 12 | Microfono                                |
| 2  | SKIP/SEARCH Ricerca avanti/indietro +/- | 13 | Visore PLAY/PAUSE                        |
| 3  | POWER LED                               | 14 | Interruttore On/Off microfono            |
| 4  | Interruttore On/Off microfono           | 15 | Visore PROGRAM                           |
| 5  | Tasto ■ CD STOP                         | 16 | Tasto PROGRAM (Programmazione CD)        |
| 6  | Microfono                               | 17 | Visore REPEAT                            |
| 7  | Visore LED                              | 18 | Tasto REPEAT                             |
| 8  | Manico                                  | 19 | Collegamento DC 9V                       |
| 9  | Tasto per aprire il vano CD             | 20 | Manopola regolazione volume POWER ON/OFF |
| 10 | Altoparlante e vano batterie sul retro  | 21 | Vano CD                                  |
| 11 | Tasto ► / II CD PLAY/PAUSE              | 22 | Manopola regolazione volume microfono    |

## Messa in funzione dell'apparecchio/introduzione

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
- L'apparecchio non è idoneo per bambini sotto i 3 anni.
- Scegliere un luogo idoneo per l'apparecchio, per esempio una superficie asciutta, piana e non scivolosa, dove poter comandare bene l'apparecchio.

### Inserire le batterie (non incluso nella fornitura)

- Per aprire il vano batterie sul retro svitare con un cacciavite le viti sul vano batterie e poi togliere il coperchio.
- Inserire 6 batterie del tipo UM2/R14 1,5V (non incluso nella fornitura). Fare attenzione ad inserire i poli correttamente (fondo del vano batterie)! Nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per periodi di tempo prolungati, si consiglia di estrarre le batterie allo scopo di evitare che si verifichino fuoriuscite dell'acido delle batterie stesse.
- Richiudere il vano batterie e riavvitare bene le viti.
- Quando le batterie sono inutilizzabili, il display (7) segnala "E". In questo caso sostituire tutto il set batterie con nuove batterie.

**Attenzione:** le batterie non vanno smaltite insieme ai rifiuti domestici. La preghiamo di depositare le batterie usate presso i centri di raccolta appositi oppure presso i rivenditori.

Non gettare mai le batterie nel fuoco.

## 1 Uso tramite alimentatore (non compreso nella fornitura)

- Usare un normale alimentatore in commercio da 9V /1000mA.
- Inserire l'alimentatore nel collegamento (19) previsto da DC 9V e poi in una presa regolarmente installata da 230V/50Hz.

## Sicura trasporto vano CD

- Aprire il vano CD premendo il tasto (9).
- Se presente, rimuovere la sicura per il trasporto dal lettore CD prima di mettere in funzione l'apparecchio.

## Presa cuffie

Per il funzionamento con cuffie, usare una cuffia con spina per jack da 3,5 mm che viene inserita nel collegamento (1) (cuffie) HEADPHONES. Gli altoparlanti si spengono automaticamente.

## Interruttore On/Off

L'apparecchio si accende girando la manopola di regolazione volume (20) in senso orario e impostando il volume desiderato. Per spegnere girare la manopola a sinistra finché si sente lo scatto. Infine staccare la spina o, nel caso di inutilizzo per un periodo di tempo prolungato, togliere le batterie.

## Riprodurre CD

1. Aprire il vano CD (21) premendo il tasto (9).
2. Appoggiare un CD con l'etichetta rivolta verso avanti e chiudere il vano CD.
3. Sul display (7) appare „-“ e poi il numero dei brani. Premere il tasto ► / II PLAY/PAUSE (11) per iniziare la lettura del CD. La lettura del CD inizierà dalla prima traccia. Il visore PLAY/PAUSE (13) è acceso.
4. Con + SKIP/SEARCH (2) si può passare al titolo successivo o a due titoli successivi. Tenendo il tasto premuto inizia una ricerca musicale.
5. Il tasto SKIP/SEARCH (2) si può usare come qui di seguito indicato:  
pressione di tasto 1 x = la canzone attuale inizia di nuovo da capo  
pressione di tasto 2 x = ritorno al titolo precedente  
pressione di tasto 3 x = si riproduce una canzone precedente ecc. Tenendo il tasto premuto inizia una ricerca musicale.
6. Per estrarre un CD azionare il tasto ■ STOP (5), aprire il vano CD e sollevare con cautela il CD.

Tenere il coperchio del vano CD sempre chiuso.

**Attenzione:** se un dischetto viene inserito rovesciato, o se non c'è nessun dischetto, nel display appare „-“.

## **PLAY/PAUSE (11)**

### A CD in riproduzione

Si può interrompere per un attimo la riproduzione, nel display lampeggia PLAY/PAUSE. Premendo nuovamente il tasto ► / || PLAY/PAUSE (11), si rimette in funzione la ripetizione allo stesso punto di prima.

## **REPEAT (18):**

quando è in corso di riproduzione un CD il tasto REPEAT ha una funzione di ripetizione. Prima avviare il CD, poi azionare il tasto REPEAT.

- Pressione di tasto 1 x (REPEAT (17) lampeggia): la canzone attuale viene continuamente riprodotta.
- Pressione di tasto 2 x (REPEAT (17) è acceso): tutto il CD viene continuamente riprodotto.
- Pressione di tasto 3 x: la funzione viene disattivata.

## **Riproduzione programmata con il tasto PROGRAM**

Permette la programmazione di una sequenza di brani desiderata.

1. Premere il tasto STOP (5).
2. Premere il tasto PROGRAM (16). Nel display appare „0“. Scegliere il brano desiderato con i tasti SKIP/SEARCH +/- (2) e premere nuovamente il tasto PROGRAM (16).
3. Con il tasto SKIP/SEARCH +/- (2) selezionare il brano successivo e premere di nuovo il tasto PROGRAM (16). Ripetere la procedura finché avete selezionato tutti i brani.
4. Premere il tasto ► / || PLAY/PAUSE (11). La riproduzione ha inizio. I numeri dei brani selezionati vengono visualizzati nel display in ordine cronologico. Con questo tasto si può anche sospendere per un attimo il programma. (v. cap. PLAY/PAUSE).
5. Premendo di nuovo il tasto ■ STOP (5), si ferma la riproduzione, tuttavia il programma rimane.
6. Per riprodurre di nuovo il programma premere prima 1x il tasto PROGRAM (16) e poi il tasto ► / || PLAY/PAUSE (11).
7. Per cancellare il programma premere nel modo STOP prima il tasto PROGRAM e poi il tasto STOP.

Quando tutti i brani programmati sono stati riprodotti l'apparecchio si blocca automaticamente. La successione programmata rimane nella memoria finché si toglie il CD dal vano o si spegne l'apparecchio.

Avete la possibilità di combinare i brani programmati con la funzione ripetizione. Dopo aver programmato e avviato l'apparecchio dovete premere il tasto REPEAT (18) fino a 3x e le funzioni possono essere applicate come descritto in „REPEAT“.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## **Garanzia**

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## **Dopo la garanzia**

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## General safety instructions

GB

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.

When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.



Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

## Overview of the Components

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1 HEADPHONES connection                            | 11 ► / II CD PLAY/PAUSE button     |
| 2 SKIP/SEARCH forwards/reverse +/-                 | 12 Microphone                      |
| 3 POWER LED  | 13 PLAY/PAUSE display              |
| 4 Microphone on/off switch                         | 14 Microphone on/off switch        |
| 5 ■ CD STOP button                                 | 15 PROGRAM display                 |
| 6 Microphone                                       | 16 PROGRAM button (CD programming) |
| 7 LED display                                      | 17 REPEAT display                  |
| 8 Handle   | 18 REPEAT button                   |
| 9 Button for opening the CD compartment            | 19 9V DC connection                |
| 10 Loudspeaker and battery compartment on the rear | 20 Volume control POWER ON/OFF     |
|  | 21 CD compartment                  |
|  | 22 Microphone volume control       |

### Start-up of the device/introduction

- Read the operating instructions thoroughly before the start-up!
- This device is not suitable for children under the age of three!
- Select an appropriate location for the device, e.g. a dry, flat, non-slip surface on which the device can be easily operated.

#### Inserting the Batteries (not supplied)

- Open the cover of the battery compartment on the rear by unscrewing the screws of the battery compartment with a screwdriver and then removing the cover.
- Insert 6 batteries of type UM2/R14 1,5V (not supplied). Please ensure that the polarity is correct (see the inside of the battery compartment)! If the device is not used for a long period of time, remove the batteries to avoid the spilling of battery acid.
- Close the battery compartment again and tighten the screws.
- When the batteries are flat an „E“ is shown in the display (7). In this case please replace the complete set of batteries by new ones.

**Note:** Do not dispose of batteries in the domestic waste. Please return used batteries to the relevant collection points or the shop where they were bought.

Never throw batteries into a fire.

#### Operation with a Power Pack (not supplied)

- Please use a standard commercially available 9V/1000mA power pack.
- Insert the power pack into the 9V DC connection (19) provided and then into a correctly installed 230V/50Hz power socket.

## Transport Safety Device, CD Compartment

- Open the CD compartment by pressing the button (9).
- Before operating the machine for the first time, remove the transport safety device from the CD player if it is still in place.

## Headphone Socket

If you want to listen on headphones you should use headphones with a 3.5 mm jack plug inserted into the HEADPHONES socket (1). The loudspeakers are switched off.

## Switching On/Off

Switch the device on by turning the volume control (20) in a clockwise direction and then adjusting the volume to the desired level. To switch the device off, turn the control to the left until it is heard to click into place. Then remove the mains plug. You should also take out the batteries if the device is not going to be used for a prolonged period.

## Playing CD's

1. Open the CD compartment (21) by pressing the button (9).
2. Insert a CD with the printed side facing forwards and close the CD deck.
3. „- -“ appears in the display (7) followed by the number of tracks. Press the ► / || PLAY/PAUSE button (11) in order to play the CD. The CD will play from the first title. The PLAY/PAUSE display (13) lights up.
4. With + SKIP/SEARCH (2) you can jump to the next or next-but-one track etc. If the button is held down, the music search starts.
5. The - SKIP/SEARCH button (2) can be used as follows:
 

Press once =	the current track is repeated from the beginning.
Press twice =	jumps to the previous track.
Press three times =	plays one track before that etc. If the button is held down, the music search starts.
6. In order to remove a CD, please press the ■ STOP button (5), open the CD compartment and lift the CD out carefully.

Always keep the CD deck closed.

**Note:** If a disc is inserted incorrectly, or no disc is inserted, the symbol „- -“ appears in the display.

## PLAY/PAUSE (11)

### When a CD is playing

Playback can be briefly interrupted. The PLAY/PAUSE display flashes. Renewed pressing of the ► / || PLAY/PAUSE (11) button will re-start the playing from the same place.

**REPEAT (18)**

When a CD is being played the REPEAT button has a repeat function. First start the CD and then press the REPEAT button.

Press once (REPEAT display (17) flashes): The current track is repeated continuously.

Press twice (REPEAT display (17) lights up): The entire CD is repeated continuously.

Press three times: The function is deactivated.

**Programmed Repeat with the PROGRAM Button**

This can be used to program any desired sequence of tracks.

1. Press the STOP key (5).
2. Press the PROGRAM key (16). „0“ appears in the display. Use the SKIP/SEARCH +/- buttons (2) to select the desired track and then press the PROGRAM button (16) again.
3. Select the next track with the SKIP/SEARCH +/- key (2) and press the PROGRAM key (16) again. Repeat the procedure until all the desired tracks are selected.
4. Press the ► / || PLAY/PAUSE key (11). The playback starts. The selected track numbers are shown in the display in the correct order. Press this button to pause briefly the playback (see PLAY/PAUSE section).
5. Press once the ■ STOP key (5) to stop the playback while retaining the program.
6. In order to play the programme again, first press the PROGRAM button (16) once and then the ► / || PLAY/PAUSE button (11).
7. To delete the program press the PROGRAM button in stop mode and then the STOP button.

The device stops automatically once the entire sequence of programmed tracks is completed. The programmed order of tracks remains in the memory until the CD is removed from the CD compartment or the device is switched off.

It is possible to combine the programmed tracks with the repeat function. After you have programmed and started the device, please press the REPEAT button (18) up to three times and then you can use the functions as described under „REPEAT“.



This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

**GB**

Subject to technical changes without prior notice!

## **Guarantee**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na biegunowość i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.



Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A”. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

## Przegląd elementów obsługi

- |   |   |
|---|---|
| 1 Złącze do słuchawek<br>HEADPHONES                   | 11 Przycisk ► / II CD PLAY/PAUSE          |
| 2 Naprzód/wstecz<br>SKIP/SEARCH +/-                   | 12 Mikrofon                               |
| 3 POWER LED   | 13 Wskaźnik PLAY/PAUSE                    |
| 4 Mikrofon włączanie/wyłączanie                       | 14 Mikrofon włączanie/wyłączanie          |
| 5 Przycisk ■ CD STOP                                  | 15 Wskaźnik PROGRAM                       |
| 6 Mikrofon  | 16 Przycisk PROGRAM<br>(programowanie CD) |
| 7 Wyświetlacz LED                                     | 17 Wskaźnik REPEAT                        |
| 8 Uchwyt  | 18 Przycisk REPEAT                        |
| 9 Przycisk do otwierania kieszeni<br>na płytę CD      | 19 Złącze DC 9V                           |
| 10 Głośnik i pojemnik na baterie na<br>tylnej ścianie | 20 Regulator głośności<br>POWER ON/OFF    |
|   | 21 Kieszeń CD                             |
|   | 22 Regulator głośności mikrofonu          |

## Uruchomienie urządzenia / wprowadzenie

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać dokładnie instrukcję obsługi!
- Odtwarzacz nie może być używany przez dzieci w wieku do 3 lat!
- Proszę wybrać odpowiednie miejsce do ustawienia urządzenia np. suchą, równą i bezpoślizgową powierzchnię, na której będziecie Państwo mogli łatwo obsługiwać urządzenie.

## Wkładanie baterii (nie objęte dostawą)

- Otwórz pokrywkę pojemnika na baterię na tylnej ścianie. Najpierw poluzuj wkrętami śrubki w pokrywce a następnie zdejmij pokrywkę.
- Proszę umieścić w środku 6 baterii typu UM2/R14 1,5V (nie objęte dostawą). Proszę pamiętać o właściwej polaryzacji (patrz spód kieszeni na baterie)! Gdy urządzenie nie jest przez długi czas używane, proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec wyciekaniu zawartego w nich kwasu.
- Zamknij pojemnik na baterie i przykręć śrubki.
- Gdy baterie zużyją się, na wyświetlaczu (7) ukaże się znak "E". Trzeba wtedy wymienić cały komplet baterii.

**Uwaga:** baterii nie należy wyrzucać do kosza na śmieci. Proszę pozbywać się zużytych baterii oddając je we właściwych punktach lub w sklepie.

Proszę nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

**Zasilanie z zasilacza sieciowego (nie należy do kompletu odtwarzacza)**

- Użyj typowego, dostępnego w sklepach zasilacza sieciowego 9V/1000mA.
- Podłącz zasilacz do gniazda DC 9V (19) a następnie do prawidłowo zainstalowanego gniazda sieciowego 230V/50Hz.

**Zabezpieczenie transportowe kieszeni CD**

- Otwórz kieszeń na płyty CD, naciskając przycisk (9).
- Przed uruchomieniem urządzenia proszę usunąć z odtwarzacza CD zabezpieczenie transportowe, o ile takie zostało przewidziane.

**Gniazdo do słuchawek**

Używaj słuchawek z wtyczką typu JACK o średnicy 3.5 mm, włożoną w złącze HEADPHONES (słuchawki) (1). Włączenie słuchawek automatycznie odłącza głośniki.

**Włączanie / Wyłączanie**

Aby włączyć odtwarzacz, obróć pokrętkę regulatora głośności (20) w kierunku ruchu wskazówek zegara i ustaw pożądaną głośność. Aby wyłączyć odtwarzacz, obróć pokrętkę tego regulatora w lewo, aż do wyraźnego kliknięcia. Następnie wyjmij wtyczkę zasilacza sieciowego a w razie dłuższej przerwy w użytkowaniu wyjmij baterie.

**Odtwarzanie CD**

1. Otwórz kieszeń na płyty CD (21), naciskając przycisk (9).
2. Proszę umieścić płytę kompaktową etykietą naprzód, a następnie zamknąć kieszeń.
3. Na wyświetlaczu (7) pojawi się „- -“ a następnie liczba tytułów. Żeby zacząć odtwarzanie płyty kompaktowej należy przycisnąć klawisz ► / II PLAY/PAUSE (11). Płyta kompaktowa odtwarzana będzie od pierwszego tytułu. Zaświeci wskaźnik PLAY/PAUSE (13).
4. Przyciskiem + SKIP/SEARCH (2) możesz przeskoczyć do następnego utworu itd. Jeżeli przytrzymasz ten przycisk wciśnięty, zostanie uruchomiony cykl wyszukiwania utworów.
5. Przycisk - SKIP/SEARCH (2) możesz wykorzystać następująco:
  - 1-sze naciśnięcie = odtwarzanie aktualnego utworu jeszcze raz od początku.
  - 2-gie naciśnięcie = przeskok do poprzedniego utworu.
  - 3-cie naciśnięcie = odtworzenie poprzedniego utworu itd. Jeżeli przytrzymasz ten przycisk wciśnięty, zostanie uruchomiony cykl wyszukiwania utworów.
6. By wyjąć CD, proszę wcisnąć przycisk ■ STOP (5), otworzyć pojemnik na płytę kompaktową i ostrożnie wyjąć CD.

Pokrywą odtwarzacza należy trzymać stale zamkniętą.

**Wskazówka:** Jeżeli płyta kompaktowa zostanie włożona odwrotną stroną, wzgl. nie zostanie włożona żadna płyta, to w wyświetlaczu pojawia się meldunek „- -”.

### PLAY/PAUSE (11)

#### Przy włączonej płycie kompaktowej

Można na chwilę przerwać odtwarzanie - miga wówczas wskaźnik PLAY/PAUSE. Ponowne naciśnięcie klawisza ► / || PLAY/PAUSE (11) rozpocznie odtwarzanie płyty w tym samym miejscu.

### REPEAT (18)

Jeżeli aktualnie odtwarzana jest jakaś płyta CD, przycisk REPEAT ma funkcję powtarzania. Najpierw włącz odtwarzanie płyty CD a potem naciśnij przycisk REPEAT.

1-sze naciśnięcie

(miga wskaźnik REPEAT (17)):

aktualny utwór będzie wielokrotnie powtarzany.

2-gie naciśnięcie (wskaźnik REPEAT (17)

świeci światłem ciągłym):

powtarzane będzie odtwarzanie całej płyty CD.

3-cie naciśnięcie:

wyłączenie funkcji.

### Programowane odtwarzanie przy pomocy przycisku PROGRAM

Pozwala na zaprogramowanie dowolnej kolejności tytułów.

1. Proszę nacisnąć przycisk STOP (5).
2. Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM (16). W wyświetlaczu pojawia się „0”. Przyciskami SKIP/SEARCH +/- (2) proszę wybrać pożądany tytuł i wcisnąć ponownie przycisk PROGRAM (16).
3. Przy pomocy przycisku SKIP/SEARCH +/- (2) proszę wybrać następną utwór i ponownie nacisnąć przycisk PROGRAM (16). Proszę powtarzać tę czynność do momentu wybrania wszystkich utworów.
4. Proszę nacisnąć przycisk ► / || PLAY/PAUSE (11). Uruchomione zostaje odtwarzanie. W wyświetlaczu ukazują się kolejno wybrane numery tytułów. Państwo również na krótko przerwać odtwarzanie programu. (patrz odcinek PLAY/PAUSE).
5. Jeżeli naciśną Państwo jeden raz przycisk ■ STOP (5), odtwarzanie zostaje zatrzymane, program zostanie jednak zachowany.
6. Celem ponownego odtwarzania programu proszę wcisnąć najpierw 1 x przycisk PROGRAM (16), a następnie klawisz ► / || PLAY/PAUSE (11).
7. Aby skasować program, w trybie STOP (przerwane odtwarzanie) naciśnij przycisk PROGRAM a następnie przycisk STOP.

Po odtworzeniu wszystkich zaprogramowanych utworów urządzenie samoczynnie się zatrzyma. Zaprogramowana kolejność odtwarzania jest zapamiętywana do momentu wyjęcia płyty CD z kieszeni odtwarzacza lub wyłączenia odtwarzacza.

Mają Państwo możliwość łączenia zaprogramowanych tytułów z funkcją powtarzania. Po zaprogramowaniu i uruchomieniu urządzenia, należy do 3 x nacisnąć przycisk REPEAT (18) a następnie można korzystać z funkcji w sposób opisany w punkcie "REPEAT".

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,

- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Általános biztonsági rendszabályok

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírászerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polarításra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Ügy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelben nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótoltatni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:



A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.



A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapirokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.



Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel” működve tapogatózzák le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használó emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni” vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.



## A kezelő elemek áttekintése

H

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1 HEADPHONES                                     | 12 Mikrofon                    |
| Fejhallgató-csatlakozó                           | 13 PLAY/PAUSE kijelző          |
| 2 SKIP/SEARCH előre/hátra +/-                    | 14 Mikrofon be-kikapcsológomb  |
| 3 POWER LED                                      | 15 PROGRAM kijelző             |
| 4 Mikrofon be-/kikapcsológomb                    | 16 PROGRAM gomb                |
| 5 ■ CD STOP gomb                                 | (CD - programozás)             |
| 6 Mikrofon                                       | 17 REPEAT kijelző              |
| 7 LED kijelző                                    | 18 REPEAT gomb                 |
| 8 Fogantyú                                       | 19 DC 9V csatlakozó            |
| 9 A CD-tartó rekesz nyitógombja                  | 20 Hangerő-szabályozó          |
| 10 Hangszóró és elemtartó rekesz a hátla-<br>pon | POWER ON/OFF                   |
| 11 ► / II CD PLAY/PAUSE gomb                     | 21 CD tartó                    |
|  | 22 Mikrofon hangerő-szabályozó |

## A készülék használatba vétele / Bevezetés

- Használatbavétel előtt gondosan olvassa végig a kezelési útmutatót!
- A készülék 3 év alatti gyermekek általi használatra nem alkalmas!
- Válasszon a készüléknek alkalmas helyet, pl. száraz, sík, csúszásmentes felületet, amelyen a készüléket jól lehet kezelni.

### Az elemek behelyezése (nem hozzá járó tartozék)

- Az elemtartó rekesz csavarjait csavarhúzóval kicsavarva, majd a fedelet leemelve, nyissa fel a hátla-pon található elemtartó rekeszt!
- Helyezzen be 6 db 1,5 V-os UM2/R14, típusú elemet (nem hozzá adott tartozék)! Ügyeljen a helyes polarításra (lásd az elemtartó rekesz fenekén)! Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy elkerülje az akkumulátorsav „kifutását”!
- Zárja vissza az elemtartó rekeszt, és húzza meg ismét a fedélrögzítő csavarokat!
- Amikor az elemek elhasználódtak, a display-n (7) "E" betű jelenik meg. Ilyenkor cserélje az összes elemet újakra!

**Figyelem:** Az elem nem a háztartási szemétkébe való! Adja le használt elemeit valamelyik illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél!

Soha ne dobjon elemet a tűzbe!

### Üzemeltetés hálózati adatterről (nem hozzá adott tartozék)

- A kereskedelmi forgalomban kapható 9V /1000mA-es hálózati adaptert használjon!
- Dugja az adaptert az erre való DC 9V-os csatlakozóhüvelybe (19), majd egy előírás szerűen felszerelt, 230V/50Hz-es konnektorbá!

## CD-tartó szállítási biztosítás

- A gombot (9) megnyomva, nyissa ki a CD-tartó fiókot!
- Használat előtt vegye ki belőle a szállítási biztonságot szolgáló elemeket.

## Fejhallgató csatlakozóhüvely

Ha fejhallgatóval kívánja használni a készüléket, 3,5 mm-es dugasszal ellátott fejhallgatót használjon, és a dugaszt a HEADPHONES (fejhallgató) kimenetbe (1) dugja! Ilyenkor a hangszórók lekapcsolódnak.

## Be-/ kikapcsolás

A hangerő-szabályozót (20) az óramutató járásának irányába forgatva, és a kívánt hangerőt beállítva, kapcsolja be a készüléket! A kikapcsoláshoz forgassa a szabályozót bal felé, míg csak hallhatóan be nem kattant! Utána húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt, vagy ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket!

## CD-k lejátszása

1. A gombot (9) megnyomva, nyissa ki a CD-tartó fiókot (21)!
2. Helyezzen be egy CD-t címkéjével elől, és zárja le a CD-tartót!
3. A display-n (7) „-” jelenik meg, majd a korongon lévő címek száma. A CD lejátszásához nyomja meg a ► / II PLAY/PAUSE gombot (11)! A CD az első címtől kezdve végigfut. A PLAY/PAUSE-kijelző (13) kigyullad, és folyamatosan ég.
4. A + SKIP/SEARCH (2) gombbal ugorhat a következő, ill. következő utáni címre stb. Ha a gombot lenyomva tartja, folyamatos zenekeresés kezdődik.
5. A - SKIP/SEARCH gombot (2) a következőképpen lehet kezelni:
  - 1 x megnyomva = Az éppen játszott nóta előlről újra kezdődik.
  - 2 x megnyomva = Az előző címre ugrik.
  - 3 x megnyomva = Az egygel előbbi nóta szól stb. Ha a gombot lenyomva tartja, folyamatos zenekeresés kezdődik.
6. Ha ki akarja venni a CD-t, nyomja meg a ■ STOP gombot (5), nyissa ki a CD-tartót, és óvatosan emelje le a CD-t!

Egyébként tartsa a CD-tartó fedelét mindig zárva.

**Figyelem:** Ha hibásan van behelyezve a korong, ill. ha nincs korong behelyezve, „-” jelzés jelenik meg a display-n.

## PLAY/PAUSE (11)

### Amikor forog a CD

A lejátszást rövid időre félbe lehet szakítani, ilyenkor a PLAY/PAUSE-kijelző villog. A ► / II PLAY/PAUSE (11) gomb ismételt megnyomása után a lejátszás ugyanazon a helyen folytatódik.

## REPEAT (18)

Forgó CD esetén a REPEAT gombnak ismétlő funkciója van. Indítsa el először a CD-t, majd nyomja meg a REPEAT gombot!

- |  |  |
|--|--|
| 1x megnyomva<br>(a REPEAT-kijelző (17) villog):          | Állandóan ismétli az éppen játszott nótát. |
| 2x megnyomva<br>(a REPEAT-kijelző (17) folyamatosan ég): | Állandóan ismétli az egész CD-t.           |
| 3x megnyomva:  | Deaktiválja a funkciót.                    |

## Programozott lejátszás a PROGRAM gombbal

Tetszés szerint számsorrend programozását teszi lehetővé.

1. Nyomja meg a STOP gombot (5).
2. Nyomja meg a PROGRAM gombot (16). A display-n „0” jelenik meg.,  
Válassza ki a SKIP/SEARCH +/- gombokkal (2) a kívánt számot, és nyomja meg ismét a PROGRAM gombot (16)!
3. Válassza ki ezután a SKIP/SEARCH +/- gombbal (2) a következő számot, és nyomja meg ismét a PROGRAM gombot (16)! Ismétlje ezt a folyamatot mindaddig, míg az összes kívánt számot ki nem választotta.
4. Nyomja meg a ► / II PLAY/PAUSE gombot (11)! Megindul a lejátszás. A display-n sorrendben megjelennek a kiválasztott címek sorszámai. Ugyanezzel a gombbal rövid időre félbe is szakíthatja a programot. (lásd a PLAY/PAUSE c. fejezetet).
5. Ha egyszer megnyomja a ■ STOP gombot (5), megszakad a lejátszás, de a program megmarad.
6. A program ismételt lejátszásához nyomja meg először 1-szer a PROGRAM gombot (16), utána pedig az ► / II PLAY/PAUSE gombot (11)!
7. Ha törölni akarja a programot, nyomja meg stop (állás) üzemmódban a PROGRAM-gombot, utána pedig a STOP-gombot!.

Miután a készülék az összes beprogramozott számot lejátszotta, magától leáll. A programozott sorrend mindaddig a memóriában marad, amíg csak ki nem veszik a fiókból a CD-t, vagy ki nem kapcsolják a készüléket.

Lehetősége van arra, hogy a programozott címeket az ismétlő funkcióval kombinálja. Miután befejezte a programozást, és elindította a készüléket, nyomja meg a REPEAT gombot (18) legfeljebb 3-szor, és így a „REPEAT” (ismétlés) fejezetekben leírtak szerint működtethető a funkció.

**H**

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## **Garancia**

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

\*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, da-gasztóhorog, hajtószíj, póttávezező, pótfogkefe, fűrészlappal stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## **A garanciális idő után**

A garanciális idő eltelté után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezhető térítésköteles javításokat.



## Technische Daten

Modell: CD-K 642

Batteriebetrieb: 6x 1,5 V UM2/LR 14

**Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.**

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.**



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)